

تحليل السميائية في غناء "الحب في الصمت" لسسترو أدي (Sastro Adi)

عند نظرية رولاند بارت

البحث التكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

هنيمة السلسيلة

رقم التسجيل . ٠٣٠١٠١٢١٠١١

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٥/هـ١٤٤٧ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : هنيمة السليبيلا

رقم التسجيل ١٢١

عنوان البحث التكميلي . تحليل السيميائية في غناء "الحب في الصمت" لمسترو أدي (Sastro Adi) عند نظرية رولاند بارت

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا ، ٦ يونيو ٢٠٢٥



هنيمة السليبيلا

رقم التسجيل ٣٠١٠١٢١٠١١

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمته الطالبة:

الاسم : هنيمة السلسبيلة
رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢١٠١١
عنوان البحث : تحليل السميائية في غناء "الحب في الصمت" لسسترو أدي (Sastro Adi) عند نظرية رولاند بارت

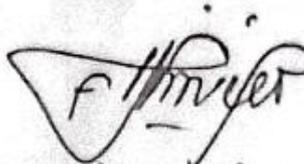
المشرف ٢

المشرف ١


مثنى حكيموتي، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤


د. فتح الرحيم، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٦٩٠١٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٥

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

تحليل السيميائية في غناء "الحب في الصمت" لسسترو أدي (Sastro Adi) عند نظرية رولاند بارت
بمحت تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، شعبة
اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : هنيمة السلسبيلة

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢١٠١١

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُرِّر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة
الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

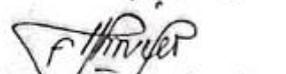
سورابايا ٢ يونيو ٢٠٢٥

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الثاني

المناقش الأول


أحمد شيوخو، الماجستير


د. فتح الرحيم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٦٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٩١٩٩٨٠٣١٠٠٢

المناقشة الرابعة

المناقش الثالث


مثنى حكموثي، الماجستير


ناسك المصطفى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٩١٩٩٨٠٣١٠٠٢

رقم التوظيف: ١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Hanimatus Salsabilah
NIM : 03010121011
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : hanimatussalsabila07@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

تحليل السميائية في غناء "الحب في الصمت" لسسترو أدي (Sastro Adi) عند نظرية رولانا.

بارت

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 30 Juni 2025

Penulis

(Hanimatus Salsabilah)

الملخص

يتناول هذا البحث غناء "الحب في الصمت" لسسترو أدبي، ويهدف إلى تحليل ثلاثة مستويات من المعنى: الدلالة الحرفية، والدلالة الإضافية، والأسطورة باستخدام نظرية السيميائية لرولان بارت. تم اختيار هذه الغناء نظرًا لشهرتها ومحتواها الروحي الذي يعبر عن الحب للنبي محمد ﷺ بطريقة رمزية.

اعتمد هذا البحث على المنهج الوصفي النوعي باستخدام الدراسة المكتبية. تتكون البيانات الأساسية من كلمات الغناء، بينما تشمل المصادر الثانوية كتبًا ومقالات علمية تتعلق بنظرية رولان بارت وتحليل الأغاني العربية. تم جمع البيانات باستخدام أسلوب التوثيق والتحليل النصي، ثم تحليلها باستخدام المستويات الثلاثة للمعنى في نظرية بارت. ولضمان دقة النتائج، تم توثيق البيانات من خلال مراجعة المصادر ومناقشتها مع المشرفين.

أظهرت النتائج أن الغناء تحتوي على ثلاثة معانٍ رئيسية: الحرفية، الإضافية، والأسطورية. المعنى الحرفي يتمثل في كلمات تصف الحب الذي يتجاوز القدرة على التعبير بالكلام. المعنى الإضافي يعكس مشاعر الشوق والتقدير للنبي ﷺ من خلال رموز لغوية وعاطفية. أما الأسطورة، فتقدم صورة عن الحب النبوي الكامل الذي لا يحتاج إلى كلمات، بل يُعبر عنه بالصمت المقدس. عبارات مثل "إننا في حبي فوق مستوى الكلام" تدل على أن الحب الحقيقي لا يُقاس بالكلمات. كلمة "الصمت" تُستخدم كرمز للحب العميق والروحي ذي الطابع الديني. تكشف الغناء عن أن القيم الإيمانية يمكن نقلها من خلال رموز لغوية شعرية. يُظهر البحث أن الفن الموسيقي يمكن أن يكون وسيلة فعالة لنقل الرسائل الدينية والثقافية من خلال التحليل السيميائي.

الكلمات المفتاحية: السيميائية، رولان بارت، المعنى، الرسالة، الأغاني العربية، حب النبي.

ABSTRAK

Penelitian ini berfokus pada makna dan pesan tersembunyi dalam lagu “Hubbu fi Shamt” karya Sastro Adi, dengan tujuan untuk menganalisis makna denotatif, konotatif, dan mitos menggunakan teori semiotika Roland Barthes. Penelitian ini bermanfaat untuk memperluas kajian semiotika dalam konteks lagu Arab modern yang diciptakan oleh penulis non-Arab, serta memberikan kontribusi akademik dalam pemahaman pesan moral dan keagamaan dalam karya seni musikal.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan jenis studi pustaka. Data utama diperoleh dari lirik lagu “Hubbu fi Shamt”, sedangkan data sekunder diperoleh dari buku, jurnal, dan artikel ilmiah tentang semiotika Roland Barthes serta referensi seputar lagu-lagu Arab. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui dokumentasi dan analisis isi, lalu dianalisis menggunakan teori Barthes mengenai tiga tingkatan makna: denotasi, konotasi, dan mitos. Validitas data diperoleh melalui triangulasi sumber dan diskusi dengan pembimbing untuk memastikan kesesuaian interpretasi terhadap teori yang digunakan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa lagu “Hubbu fi Shamt” mengandung tiga tingkatan makna, yaitu denotatif, konotatif, dan mitos. Makna denotatif menampilkan arti harfiah dari kata-kata yang menggambarkan cinta yang tidak bisa diungkapkan dengan kata. Makna konotatif menunjukkan nuansa emosional berupa kerinduan, pengagungan, dan kecintaan mendalam kepada Nabi ﷺ. Makna mitos dalam lagu ini menampilkan narasi bahwa cinta sejati kepada Nabi ﷺ tidak membutuhkan ekspresi verbal, melainkan hadir dalam bentuk keheningan yang suci. Lirik-lirik seperti “إنا في حبي فوق مستوى الكلام” menggambarkan cinta yang melampaui batas kata dan logika. Simbol seperti “الصمت” (diam) menjadi metafora dari kedalaman cinta spiritual yang penuh makna religius. Lagu ini menyampaikan bahwa nilai-nilai cinta, kesetiaan, dan keimanan dapat disampaikan melalui bahasa simbolik. Penelitian ini memperlihatkan bahwa karya seni musikal bisa menjadi sarana komunikasi religius dan budaya yang kuat melalui pendekatan semiotik.

Kata Kunci: *semiotika, Roland Barthes, makna, pesan, lagu Arab, cinta Nabi.*

محتويات البحث

أ	.....	صفحة البحث
ب	.....	صفحة الموضوع
ج	.....	تقرير المشرف
د	.....	اعتماد لجنة المناقشة
هـ	.....	الاعتراف بأصالة البحث
و	.....	إهداء
ز	.....	شكر والتقدير
ط	.....	الملخص
ي	.....	ABSTRAK
ك	.....	حكمة
ل	.....	محتويات البحث

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الفصل الأول: أساسيات البحث

أ	.....	المقدمة
ب	.....	أسئلة البحث
ج	.....	أهداف البحث
د	.....	أهمية البحث

٥	١ . أهمية نظرية
٥	٢ . أهمية تطبيقية
٦	هـ - توضيح المصطلحات.....
٩	و- تحديد البحث.....
٩	ز- الدراسات السابقة.....

الفصل الثاني: الإطار النظري

١٦	المبحث الأول: مفهوم السميائية.....
١٦	١ . معنى السميائية
١٦	٢ . السميائية عند علماء اللغة
١٨	المبحث الثاني: السميائية عند رولاند بارت.....
١٩	١ . دلالة حرفية
٢٠	٢ . دلالة إضافية
٢٠	٣ . أسطورة
٢٢	المبحث الثالث: لحظة عن الغناء "الحب في الصمت".....
٢٢	١ . ظهور الغناء "الحب في الصمت"
٢٣	٢ . سسترو أدي
٢٤	٣ . شهرة الغناء "الحب في الصمت" في إندونيسيا

الفصل الثالث: منهج البحث

٢٥	أ- مدخل البحث ونوعه.....
٢٥	١ . نوع البحث

٢٦	٢. مدخل البحث
٢٦	ب- بيانات البحث ومصادرها
٢٧	ج- أدوات جمع البيانات
٢٧	د- طريقة جمع البيانات
٢٨	هـ- تحليل البيانات
٢٩	و- تصديق البيانات
٣٠	ز- إجراءات البحث

الفصل الرابع: تحليل السميائية غناء "الحب في الصمت" لبارت

٣٣	المبحث الأول: المعنى الحرفي
٤٧	المبحث الثاني: المعنى الإضافي
٦٦	المبحث الثالث: أسطورة

الفصل الخامس: الخاتمة

٨٣	أ- نتائج البحث
٨٥	ب- الاقتراحات

٨٦	المراجع
----	---------

المراجع

المراجع العربية

حق, فرح نادية هادي. "اختيار الألفاظ في أشعار الزهد والوعد لأبي العتاهية في كتاب

ديوان أبي العتاهية (دراسة تحليلية دلالية)." الجامعة الإسلامية الحكومية مالك

إبراهيم مانج, ٢٠٢١.

شعبان شيخ محمد رضوان، ليلي، و سلامة عباس، سهام. "المنهج السيميائي في تحليل

النص الأدبي." مجلة كلية الدراسات الإسلامية و العربية للبنات بالإسكندرية،

٢٠١٦.

محمد, سمر. مقارنة سيميائية لقصيدة "بأي معجزة ترضين يا إرم؟" للشاعر الأردني

حبيب الزبودي, الجامعة الهاشمية بأردن, ٢٠٢٤.

عبدالسلام الريدي. النص الغائب في القصيدة العربية الحديثة. دار غيداء للنشر والتوزيع،

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

٢٠١٨.

محمد صابر عبيد. التجربة الشعرية: التشكيل والرؤيا، مكتبة المنحل, ٢٠١٦.

حق, فرح نادية هادي. "اختيار الألفاظ في أشعار الزهد والوعد لأبي العتاهية في كتاب

ديوان أبي العتاهية (دراسة تحليلية دلالية)." الجامعة الإسلامية الحكومية مالك

إبراهيم مانج, ٢٠٢١.

شعبان شيخ محمد رضوان، ليلي and، سلامة عباس، سهام. “المنهج السيميائي في تحليل النص الأدبي.” مجلة كلية الدراسات الإسلامية و العربية للبنات بالاسكندرية

, no. ١ (٢٠١٦): ١-٤٧.٣

محمد، سمر. مقارنة سيميائية لقصيدة “بأي معجزة ترضين يا إرم؟” للشاعر الأردني

حبيب الزبودي. ٢٠٢٤، Vol. ١.

المراجع الأجنبية

- Arif, Muh. “Efektivitas Media Pembelajaran Dalam Penguasaan Kosakata Bahasa Arab.” *A Jamiy : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* ٩, no. ١ (٢٠٢٠): ١.
- Jamaludin, Muhamad, Nur Aini, and Ahmad Sihabul Millah. “Mitologi Dalam QS. Al-Kafirun Perspektif Semiotika Roland Barthes.” *Jalsah : The Journal of Al-quran and As-sunnah Studies* ١, no. ١ (٢٠٢١): ٤٥-٦١.
- Mohamed, Fedaa, and Abdel Aziz. “Analyzing Photos ’ Visual Semiotics and Sentiment of Newspaper Headlines : A Case Study of Roger Federer ’ s Retirement and Queen Elizabeth ’ s Death Coverage.” *المجلة المصرية لبحوث الإسلام* ٢, no. ٢ (٢٠٢٣): ١-٥٢.
- Mulyazir, and Muhammad Fadhillah. “SEMIOTIKA ROLAND BARTHES DAN APLIKASINYA TERHADAP KAJIAN AL-QURAN.” *Universitas Muhammadiyah Aceh* ٣, no. ١ (٢٠٢٣): ٢٨-٣٧.
- Nofia, Vina Siti Sri, and Muhammad Rayhan Bustam. “Analisis Semiotika Roland Barthes Pada Sampul Buku Five Little Pigs Karya Agatha Christie.” *MAHADAYA: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Budaya* ٢, no. ٢ (٢٠٢٢): ١٤٣-١٥٦.
- Pradopo, Rachmat Djoko. “Semiotika: Teori, Metode, Dan Penerapannya Dalam Pemaknaan Sastra.” *Jurnal Humaniora* Vol.١١ No. (١٩٩٩): ٧٦-٨٤.
<http://portalgaruda.org/?ref=browse&mod=viewarticle&article=٢٨٦٥>.
- Sholeha, Fathma Zahara, and Safiruddin Al Baqi. “Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Melalui Kegiatan Ilqoul Mufradat.” *Mahira* ٣, no. ٢ (٢٠٢٣): ١١٥-١٢٨.